

ACUERDO DE COPRODUCCION CINEMATOGRAFICA ENTRE EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA ARGENTINA Y EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA ITALIANA

PREAMBULO

EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA ARGENTINA Y EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA ITALIANA, en adelante denominados las "Partes";

CONSCIENTES de la continúa evolución de sus relaciones culturales bilaterales y en consideración de los acuerdos existentes entre las Partes;

CONSIDERANDO que la industria cinematográfica de sus respectivos Países podrá obtener beneficio de la coproducción de films que por calidad técnica y valor artístico o técnico, podrán contribuir al prestigio y a la expansión económica de las industrias de producción y distribución cinematográfica, televisiva, audiovisual y de los nuevos medios de comunicación en Italia y en Argentina;

HAN CONVENIDO LO SIGUIENTE:

ARTICULO 1

Definiciones

A los fines del presente Acuerdo:

- por "coproducción cinematográfica" se entiende un proyecto de película, de cualquier duración, incluyendo las producciones de animación y los documentales, realizado por un coproductor italiano y un coproductor argentino, con cualquier tipo de soporte, para el empleo prioritario en las salas cinematográficas y posteriormente por televisión, en videocassette, en videodisco, CD-ROM, o a través de

cualquier otra forma de distribución. Se incluirán en el presente Acuerdo nuevas formas de producción y distribución cinematográfica;

- por “coproductor Italiano” se entiende una o varias empresas de producción cinematográficas, de acuerdo a lo establecido por la normativa en vigor en Italia;
- por “coproductor Argentino” se entiende una o varias empresas de producción cinematográficas, de acuerdo a lo establecido por la normativa en vigor en Argentina;
- las “autoridades competentes”, responsables de la aplicación del Acuerdo, son:
 - por la República Italiana: el Ministerio de Bienes y Actividades Culturales – Dirección General de Cine;
 - por la República Argentina: el Instituto Nacional de Cine y Artes Audiovisuales (INCAA).

ARTICULO 2

Filmes Nacionales

(1) Todas las coproducciones realizadas en virtud del presente Acuerdo deberán ser consideradas como filmes nacionales por ambas Partes. Las mismas deberán gozar de pleno derecho de las ventajas que derivan de las disposiciones en vigor o que podrán dictar cada una de las Partes para sus filmes nacionales. Sólo el coproductor Italiano tendrá derecho de gozar de los beneficios concedidos a los filmes nacionales en Italia y sólo el coproductor Argentino tendrá derecho de gozar de los beneficios concedidos a los films nacionales en Argentina.

(2) La realización de filmes en coproducción entre las Partes debe obtener la aprobación de las Autoridades competentes, previa consulta entre las mismas Autoridades competentes de ambas Partes.

ARTICULO 3

Coproducción

(1) Para poder gozar de los beneficios de la coproducción, los coproductores deben demostrar los requisitos que cuentan con una buena organización técnica y una reconocida reputación y calificación profesional que les permita llevar a cabo la producción.

(2) No se le concederá la aprobación a un proyecto cuando los coproductores estuviesen vinculados por una administración o control en común, salvo en la medida en que tales vínculos sean inherentes a la realización del film a coproducir.

ARTICULO 4

Filmaciones

(1) Los filmes en coproducción serán realizados, elaborados y doblados o subtitulados, hasta la creación de la primera copia para el estreno en los países coproductores participantes, de conformidad con lo establecido por el artículo 7. Podrán ser autorizadas las filmaciones, en exteriores o en interiores en vivo, en un País que no participa de la coproducción, siempre que el guión o el argumento de la película lo requiera.

(2) Los autores, guionistas, directores, intérpretes y profesionales de la coproducción, como así también los operadores técnicos que participen en la realización del film, deben ser nacionales de la República Italiana o de la República Argentina, o nacionales de los Estados miembros de la Unión Europea o residentes permanentes en la Republica Italiana o en la Republica Argentina, conforme al derecho Comunitario y a las disposiciones nacionales vigentes en los dos Países.

(3) Por exigencias del film, la participación del personal técnico y artístico, que no se encuentra en las condiciones previstas por el inciso 2, puede ser admitida sólo en forma excepcional y sujeto al acuerdo entre las Autoridades competentes de las Partes.

(4) El personal técnico y artístico extranjero, que resida y/o trabaje habitualmente en la República Italiana o en la República Argentina, podría, en forma excepcional, participar en la realización de la coproducción como si fuese un residente permanente de uno o de otro de dichos Países.

ARTICULO 5

Aportes de los productores

(1) La proporción de los respectivos aportes de los coproductores de los dos Países puede variar para cada film entre el diez (10) y el noventa (90) por ciento. El aporte de los coproductores debe incluir en principio una participación técnica y artística efectiva, proporcional a la participación financiera.

(2) Se admiten las coproducciones financieras con los mismos porcentajes del inciso (1).

(3) En el caso que el coproductor Italiano o el coproductor Argentino esté integrado por varias empresas de producción, la cuota de participación de cada empresa no puede ser nunca inferior al cinco (5) por ciento del costo total del film.

ARTICULO 6

Producciones multilaterales

(1) Las Partes acogen favorablemente la realización de coproducciones de calidad internacional entre Italia, Argentina y uno o más Países con los que Italia y/o Argentina están vinculados respectivamente por un Acuerdo de coproducción oficial.

(2) Las condiciones de aceptación de dichos filmes deben ser objeto de aprobación conjunta, caso por caso, por ambas Partes de conformidad con las respectivas legislaciones nacionales. Ninguna participación minoritaria en estos filmes puede ser inferior al diez (10) por ciento del costo.

(3) En caso de que el coproductor Italiano o el coproductor Argentino o el coproductor del tercer país o de los terceros países esté constituido por varias empresas de producción, el aporte financiero de cada una de las empresas no puede ser nunca inferior al cinco (5) por ciento del costo total del film.

ARTICULO 7

Negativos de los filmes e idiomas

(1) Cada film coproducido debe contar, además del negativo original, con un interpositivo.

(2) Cada coproductor es propietario, por su respectiva cuota, del negativo original que será depositado, a nombre de ambos, en un laboratorio de uno de los dos países elegido de común acuerdo por los productores. El revelado del negativo se efectuará en los laboratorios de uno de los dos países.

(3) Cada film coproducido debe contar con dos versiones, respectivamente en italiano y en español. La versión italiana deberá ser realizada en Italia, mientras la española deberá ser realizada en Argentina.

ARTICULO 8

Importación temporaria

Las Partes facilitarán la importación temporaria y la reexportación del equipo cinematográfico necesario para la producción de los filmes realizados en el marco del presente Acuerdo, de conformidad con la legislación vigente en sus Países. Cada una de las Partes, de acuerdo a la legislación nacional y, en el caso de Italia, a la legislación comunitaria vigente, concederá al personal técnico y artístico de la otra Parte el permiso para ingresar y residir en su territorio sin ninguna restricción, con el fin de participar en la realización de dichos films.

ARTICULO 9

Saldo de los aportes

- (1) El saldo de la participación del coproductor minoritario deberá abonarse al coproductor mayoritario en el plazo de ciento veinte (120) días a partir de la fecha de entrega de todo el material necesario para la preparación de la versión en el idioma del País minoritario.
- (2) El incumplimiento de esta norma implicará la pérdida de los beneficios de la coproducción.

ARTICULO 10

Reparto de los mercados

- (1) Las cláusulas contractuales que prevén el reparto entre los coproductores de los ingresos o de los mercados deben ser aprobadas por las Autoridades competentes de las Partes.
- (2) Este reparto debe, exceptuando a los mercados de Italia y de Argentina, corresponder al porcentaje de los aportes respectivos de los coproductores en la producción de cada film.
- (3) Excepciones al inciso (2) son posibles únicamente previa aprobación de las Autoridades competentes.
- (4) En el caso que el contrato de coproducción prevea el "pool" de los mercados, los ingresos de cada mercado nacional serán incluidos en el "pool" sólo después de la cobertura de las inversiones nacionales.
- (5) Las primas y los beneficios financieros previstos en el artículo 2 del presente Acuerdo no estarán incluidos en el "pool".
- (6) Las transferencias de divisas que deriven de la aplicación del presente Acuerdo serán efectuadas de conformidad con las disposiciones vigentes en la materia en los dos Países.

ARTICULO 11

Contratos entre los coproductores

Los contratos entre coproductores deben establecer claramente las obligaciones financieras de cada uno en relación con la división

porcentual de los gastos relativos al revelado, a la elaboración, a los costos de producción y post-producción hasta la realización de la primera copia.

ARTICULO 12

Aprobación de las coproducciones

La aprobación de un proyecto de coproducción por parte de las Autoridades competentes de ambas Partes no obliga a las mismas Autoridades a otorgar la autorización de la proyección al público del film realizado de esta manera.

ARTICULO 13

Exportación de los filmes

En el caso que un film de coproducción sea exportado hacia un País donde las importaciones de filmes estén sujetas a cupos, el film será normalmente imputado al cupo de la Parte que tenga las mejores posibilidades de obtener beneficios.

ARTICULO 14

Identificación de los films de coproducción

- (1) Los filmes en coproducción deben ser presentados con la leyenda "coproducción Italo-Argentina" o "coproducción Argentino-Italiana".
- (2) Esta leyenda debe figurar en un cuadro separado en los títulos de cabecera, en la publicidad comercial, en la presentación de los filmes en el ámbito de las manifestaciones artísticas y culturales y en los festivales internacionales.

ARTICULO 15

Presentación en los festivales internacionales

- (1) Los filmes coproducidos, en principio, son presentados en los Festivales internacionales por la Parte del coproductor mayoritario.
- (2) Para los filmes con participación igualitaria, éstos son presentados por la Parte de la nacionalidad del director.

ARTICULO 16

Normas de procedimiento e instancia para la calificación

- (1) Las Autoridades competentes de ambas Partes fijan de común acuerdo las normas de procedimiento de la coproducción, teniendo en cuenta el derecho interno que reglamenta la industria cinematográfica en la República Italiana y el derecho interno vigente en la materia en la República Argentina.
- (2) La solicitud para la admisión del film a los beneficios de la coproducción debe ser presentada, en principio, por lo menos treinta (30) días antes de iniciar el rodaje o las elaboraciones principales para los filmes de animación, de acuerdo con las Normas de Procedimiento anexas al presente Acuerdo. En cualquier caso la presentación de la solicitud de admisión del film a los beneficios de la coproducción debe ser presentada por lo menos un día antes de empezar la filmación; de lo contrario, el film no podrá ser reconocido como coproducción en virtud del presente Acuerdo.
- (3) En general, las Autoridades competentes de las dos Partes se notificarán sus decisiones relativas a cada proyecto de coproducción a la brevedad posible, pero no necesariamente dentro del mencionado período de treinta días. El país del coproductor minoritario esperará la comunicación por parte del país del coproductor mayoritario.

ARTICULO 17

Comisión mixta

(1) Durante el período de vigencia del presente Acuerdo una Comisión Mixta, compuesta por funcionarios de ambas Partes y expertos, incluyendo directores y productores de ambos Países, se reunirá una vez cada dos años, alternativamente en cada País. Sin embargo, podrá ser convocada una reunión extraordinaria a solicitud de una o de ambas Autoridades competentes, en particular en el caso de importantes modificaciones en el derecho interno aplicable a los filmes, a la televisión y a las industrias audiovisuales en un País o en el otro, o en el caso que el Acuerdo presente dificultades particularmente graves en su aplicación.

(2) La Comisión examinará si el equilibrio general de las coproducciones, que comprende el número de las mismas, su porcentaje como así también el monto total de las inversiones y de las participaciones artísticas y técnicas, ha sido respetado: En caso contrario, determinará las medidas que fueran necesarias para establecer dicho equilibrio.

(3) La Comisión Mixta someterá a las Autoridades competentes de las dos Partes, para su aprobación, las modificaciones que fueran necesarias para resolver las dificultades que surgieran durante la aplicación del Acuerdo y para mejorar el mismo, para beneficio de las Partes.

ARTICULO 18

Restricciones a la importación

No se aplicará ninguna restricción para la importación, distribución y exhibición de producciones cinematográficas y audiovisuales italianas en la República Argentina o producciones cinematográficas y

audiovisuales argentinas en la República Italiana, más allá de las previstas por el derecho interno vigente en cada uno de los dos Países incluyendo, con respecto a la República Italiana, las obligaciones que derivan de la normativa de la Unión Europea.

ARTICULO 19

Entrada en vigor

(1) El presente Acuerdo entrará en vigor a partir de la fecha de recepción de la segunda de las dos notificaciones mediante las cuales las Partes se comunican oficialmente el cumplimiento de los procedimientos internos previstos a dicho fin y permanecerá en vigor por un período de cinco años.

(2) El mismo será renovado tácitamente por un mismo período, salvo denuncia de una de las dos Partes contrayentes, que deberá ser notificado por escrito por lo menos seis meses antes de su vencimiento.

(3) Las coproducciones aprobadas por las Autoridades competentes y que se encuentren en estado avanzado en el momento de la denuncia del Acuerdo por una de las dos Partes, seguirán gozando plenamente, hasta el final, de las ventajas del Acuerdo. Una vez vencido el Acuerdo, sus términos seguirán aplicándose al reparto de las ganancias que derivaran de las coproducciones completadas.

(4) El Presente Acuerdo anula y substituye el anterior Acuerdo de Coproducción Cinematográfica estipulado entre el Gobierno de la República Italiana y el Gobierno de la República Argentina el 9 de Diciembre de 1987 y que entró en vigor el 19 de Julio de 1990.

ARTICULO 20

Modificaciones

El presente Acuerdo podrá ser modificado, de acuerdo con lo previsto por el artículo 17, con el consenso recíproco de ambas Partes mediante un canje de notas, a través de las vías diplomáticas.

ARTICULO 21

Resolución de las controversias

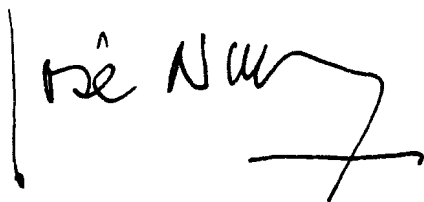
Las controversias que pudieran surgir entre las Partes sobre la interpretación o la aplicación del presente Acuerdo, serán resueltas amigablemente a través de tratativas entre las mismas.

HECHO en Roma, a los 16 de octubre de 2006., en dos ejemplares originales cada uno en los idiomas español, italiano e inglés, siendo todos los textos igualmente auténticos. En caso de divergencia en la interpretación, prevalecerá el texto redactado en inglés.

**POR EL GOBIERNO DE LA
REPUBLICA ARGENTINA**

el Secretario de Cultura
de la Presidencia de la Nación

Dr. José Nun



**POR EL GOBIERNO DE LA
REPUBLICA ITALIANA**

il Ministro per i Beni e le Attività
Culturali

On. Francesco Rutelli



ANEXO

NORMAS DE PROCEDIMIENTO

Las solicitudes de admisión a los beneficios de la coproducción cinematográfica deben ser depositadas, en principio, simultáneamente ante las dos Administraciones competentes, por lo menos treinta días antes del comienzo del rodaje del film.

Las solicitudes para la admisión debe comprender los siguientes documentos, redactados en idioma italiano por la República Italiana y en idioma español por la República Argentina:

- I. el guión del film;
- II. un documento que compruebe que la propiedad de los derechos de autor para la adaptación cinematográfica ha sido legalmente adquirida, o en su defecto, una opción válida;
- III. el contrato de coproducción finalizado sujeto a la aprobación por parte de las Administraciones competentes de los dos Países.

El contrato de coproducción debe especificar:

1. El título del film, aunque sea provisorio;
2. el nombre del autor del guión o del adaptador, si se trata de un guión de una obra literaria;
3. el nombre del director (una cláusula de salvaguardia es admitida para su cambio reemplazo, en caso de ser necesario);
4. el monto del costo del film;
5. el monto de los aportes financieros de los coproductores;
6. el reparto de los ingresos y mercados;
7. el compromiso de los productores con respecto a la participación en posibles superávit de gastos o a beneficiarse de las economías sobre el costo del film en proporción a los

respectivos aportes. La participación en las excedencias de gastos por parte del coproductor minoritario puede limitarse al 30% del costo del film;

8. una cláusula del contrato debe prever que la aceptación a los beneficios del Acuerdo no obliga las Autoridades competentes a autorizar la proyección en público. Otra cláusula debe, como consecuencia, indicar las condiciones del reglamento financiero entre los coproductores:

a) en el caso de que las Autoridades competentes de uno o de otro País no rechacen la admisión solicitada luego de haber examinado la documentación completa;

b) en el caso de que las Autoridades competentes no autorizaran la proyección en público del film en uno o en otro de los dos Países, o en terceros Países;

c) en el caso de que los depósitos de los aportes financieros no hayan sido realizados de acuerdo con las exigencias previstas por el artículo 10 del Acuerdo.

9. una cláusula que establezca las medidas que deberán tomarse si uno de los dos coproductores no cumple debidamente con sus obligaciones;

10. una cláusula que comprometa al coproductor mayoritario a estipular una póliza de seguro para todos los riesgos de producción;

11. el período previsto para el comienzo de las filmaciones del film.

IV. el plan de financiación del film;

V. Listado de equipos técnicos y artísticos y, para el personal, la indicación de su nacionalidad y de los roles atribuidos a los actores;

VI. el plan de rodaje.

Las Autoridades competentes de los dos Países pueden además solicitar todos los documentos y todas las indicaciones complementarias que consideren necesarias.

En principio el guión final del film (incluyendo el diálogo) debe ser sometido a las Autoridades competentes generalmente, antes de comenzar el rodaje.

Pueden aportarse modificaciones contractuales, incluyendo la sustitución de uno de los dos coproductores, en el contrato original de coproducción depositado y que serán sometidas a la aprobación de las Autoridades competentes de los dos Países antes de terminar el film.

La sustitución de un coproductor puede ser admitida sólo en casos excepcionales por motivos considerados válidos por las Autoridades competentes.

Las Autoridades competentes deberán comunicarse recíprocamente su decisión, adjuntado una copia de la documentación.

ACCORDO DI COPRODUZIONE CINEMATOGRAFICA TRA IL GOVERNO DELLA REPUBBLICA ARGENTINA E IL GOVERNO DELLA REPUBBLICA ITALIANA

PREAMBOLO

IL GOVERNO DELLA REPUBBLICA ARGENTINA E IL GOVERNO DELLA REPUBBLICA ITALIANA, di seguito denominati le "Parti";

CONSAPEVOLI della continua evoluzione dei loro rapporti culturali bilaterali ed in considerazione degli accordi esistenti tra le Parti;

CONSIDERATO che l'industria cinematografica dei loro rispettivi Paesi potrà trarre beneficio dalla coproduzione di film che per qualità tecnica e per valore artistico o spettacolare siano in grado di contribuire al prestigio e all'espansione economica delle industrie di produzione e distribuzione cinematografica, televisiva, video e dei nuovi media in Italia e in Argentina;

HANNO CONVENUTO QUANTO SEGUE:

ARTICOLO 1

Definizioni

Ai fini del presente Accordo:

- per "coproduzione cinematografica" s'intende un progetto di film, di qualsiasi durata, incluse le produzioni di animazione e i documentari, realizzato da un coproduttore italiano e un coproduttore Argentino, su qualsiasi supporto, per l'utilizzazione prioritaria nelle sale cinematografiche e poi in televisione, su videocassetta, su videodisco, CD – ROM, o attraverso qualsiasi altra forma di distribuzione. Nuove

forme di produzione e distribuzione cinematografica saranno incluse nel presente Accordo;

- per "coproduttore Italiano" s'intende una o più imprese di produzione cinematografiche, così come definite dalla normativa in vigore in Italia;

- per "coproduttore Argentino" s'intende una o più imprese di produzione cinematografiche, così come definite dalla normativa in vigore in Argentina;

- le "autorità competenti", responsabili dell'applicazione dell'Accordo, sono:

- per la Repubblica Italiana: il Ministero per i Beni e le Attività Culturali, Direzione Generale per il Cinema;
- per la Repubblica Argentina: l'Istituto Nazionale del Cinema e Arti Audiovisive (INCAA).

ARTICOLO 2

Film Nazionali

(1) Tutte le coproduzioni realizzate ai sensi del presente Accordo dovranno essere considerate come film nazionali da entrambe le Parti. Esse dovranno beneficiare di pieno diritto dei vantaggi che risultano dalle disposizioni in vigore o che potranno essere emanate da ciascuna delle Parti per i propri film nazionali. Solo il coproduttore Italiano avrà titolo a godere dei benefici concessi ai film nazionali in Italia e solo il coproduttore Argentino avrà titolo a godere dei benefici concessi ai film nazionali in Argentina.

(2) La realizzazione di film in coproduzione tra le Parti deve ottenere l'approvazione delle Autorità competenti, dopo la consultazione tra le stesse Autorità competenti di entrambe le Parti.

ARTICOLO 3

Coproduzione

(1) Per essere ammessi ai benefici della coproduzione, i coproduttori devono documentare l'esistenza di una buona organizzazione tecnica e di una riconosciuta reputazione e qualificazione professionale che permetta loro di condurre a buon fine la produzione.

(2) L'approvazione non sarà concessa ad un progetto laddove i coproduttori fossero legati da gestione o controllo comuni, salvo che nella misura in cui tali legami siano inerenti alla realizzazione del film stesso da coprodurre.

ARTICOLO 4

Riprese

(1) I film in coproduzione saranno realizzati, lavorati e doppiati o sottotitolati, fino alla creazione della prima copia di uscita, nei paesi coproduttori partecipanti, in accordo con quanto stabilito dall'articolo 7. Le riprese, in esterni o in interni dal vero, in un Paese che non partecipa alla coproduzione, possono essere autorizzate qualora la sceneggiatura o il soggetto del film lo rendano necessario.

(2) Gli autori, i soggettisti, i registi, gli interpreti e il restante personale artistico e tecnico, nonché le maestranze che partecipano alla realizzazione del film, devono essere cittadini della Repubblica Italiana o della Repubblica Argentina, o cittadini degli Stati membri dell'Unione Europea o soggiornanti di lungo periodo nella Repubblica Italiana o nella Repubblica Argentina secondo il diritto Comunitario e le disposizioni nazionali vigenti nei due Paesi.

(3) Per esigenze del film, la partecipazione di personale tecnico e artistico, che non è nelle condizioni previste dal comma 2, può essere ammessa solo eccezionalmente e dopo intesa tra le Autorità competenti delle Parti.

(4) Il personale tecnico e artistico straniero, che risiede e/o lavora abitualmente nella Repubblica Italiana o nella Repubblica Argentina, può, eccezionalmente, partecipare alla realizzazione della coproduzione come se fosse soggiornante di lungo periodo di uno o dell'altro di detti Paesi.

ARTICOLO 5

Apporti dei produttori

(1) La proporzione degli apporti rispettivi dei coproduttori dei due Paesi può variare per ogni film dal dieci (10) al novanta (90) per cento. L'apporto dei coproduttori deve comportare in linea di massima una partecipazione tecnica ed artistica effettiva, proporzionale alla partecipazione finanziaria.

(2) Sono ammissibili le coproduzioni finanziarie nelle stesse percentuali del comma (1).

(3) Nel caso in cui il coproduttore Italiano o il coproduttore Argentino sia costituito da più imprese di produzione, la quota di partecipazione di ogni singola impresa non può mai essere inferiore al cinque (5) per cento del costo totale del film.

ARTICOLO 6

Produzioni multilaterali

(1) Le Parti considerano con favore la realizzazione di coproduzioni di qualità internazionale tra l'Italia, l'Argentina ed uno o più Paesi con cui l'Italia e/o l'Argentina sono legati rispettivamente da un Accordo di coproduzione ufficiale.

(2) Le condizioni di ammissione di tali film devono formare oggetto di approvazione congiunta, caso per caso, da entrambe le Parti nell'ambito delle rispettive legislazioni nazionali. Nessuna partecipazione minoritaria in questi film può essere inferiore al dieci (10) per cento del costo.

(3) Nel caso in cui il coproduttore Italiano o il coproduttore Argentino o il coproduttore del paese o dei paesi terzi sia costituito da più imprese di produzione, il contributo finanziario di ogni singola impresa non può mai essere inferiore al cinque (5) per cento del costo totale del film.

ARTICOLO 7

Negativi dei film e lingue

(1) Ciascun film di coproduzione deve comportare, oltre al negativo originale, un interpositivo.

(2) Ciascun produttore è proprietario, pro quota, del negativo originale che sarà depositato, a nome congiunto, presso un laboratorio di uno dei due paesi scelto di comune accordo dai coproduttori. Lo sviluppo del negativo si effettuerà nei laboratori di uno dei due Paesi.

(3) Ciascun film di coproduzione deve comportare due versioni, rispettivamente in italiano e in spagnolo. La versione italiana dovrà essere realizzata in Italia mentre quella spagnola dovrà essere realizzata in Argentina.

ARTICOLO 8

Importazione temporanea

Le Parti faciliteranno l'importazione temporanea e la riesportazione dell'attrezzatura cinematografica necessaria alla produzione dei film realizzati nel quadro del presente Accordo, nel rispetto della legislazione vigente nei loro Paesi. Ciascuna delle Parti, in conformità alla legislazione nazionale e, per quanto riguarda l'Italia, alla legislazione comunitaria vigente, permetterà al personale tecnico ed artistico dell'altra Parte di entrare e di risiedere nel proprio territorio senza alcuna restrizione, al fine di partecipare alla realizzazione di tali film.

ARTICOLO 9

Saldo degli apporti

- (1) Il saldo della partecipazione del coproduttore minoritario deve essere versato al coproduttore maggioritario nel termine di centoventi (120) giorni dalla data di consegna di tutto il materiale necessario per l'approntamento della versione nella lingua del Paese minoritario.
- (2) L'inosservanza di questa norma comporterà la perdita dei benefici della coproduzione.

ARTICOLO 10

Ripartizione dei mercati

- (1) Le clausole contrattuali che prevedono la ripartizione fra i coproduttori dei proventi o dei mercati devono essere approvate dalle Autorità competenti delle Parti.
- (2) Questa ripartizione deve, con l'eccezione dei mercati d'Italia e dell'Argentina, corrispondere alla percentuale degli apporti rispettivi dei coproduttori alla produzione di ciascun film.
- (3) Eccezioni al comma (2) sono possibili solo previa approvazione delle Autorità competenti.
- (4) Nel caso in cui il contratto di coproduzione preveda il "pool" dei mercati, i proventi di ciascun mercato nazionale saranno compresi nel "pool" solo dopo la copertura degli investimenti nazionali.
- (5) I premi e i benefici finanziari previsti dall'articolo 2 del presente Accordo non saranno inclusi nel "pool".
- (6) I trasferimenti valutari risultanti dall'applicazione del presente Accordo saranno effettuati conformemente alle disposizioni vigenti in materia nei due Paesi.

ARTICOLO 11

Contratti tra i coproduttori

I contratti tra coproduttori devono precisare chiaramente gli obblighi finanziari di ciascuno in merito alla ripartizione percentuale degli oneri

relativi allo sviluppo, all'elaborazione, ai costi di produzione e post-produzione fino alla realizzazione della copia campione.

ARTICOLO 12

Approvazione delle coproduzioni

L'approvazione di un progetto di coproduzione da parte delle Autorità competenti di entrambe le Parti non impegna le Autorità stesse alla concessione del benestare di proiezione in pubblico del film così realizzato.

ARTICOLO 13

Esportazione dei film

Nel caso in cui un film di coproduzione venga esportato verso un Paese dove le importazioni di film sono contingentate, il film sarà normalmente imputato al contingente della Parte che ha le migliori possibilità di sfruttamento.

ARTICOLO 14

Identificazione dei film di coproduzione

- (1) I film di coproduzione devono essere presentati con la dicitura "coproduzione Italo-Argentina" o "coproduzione Argentino-Italiana".
- (2) Questa dicitura deve figurare in un cartello separato nei titoli di testa, nella pubblicità commerciale, nella presentazione dei film alle manifestazioni artistiche e culturali e nei festival internazionali.

ARTICOLO 15

Presentazione nei festival internazionali

- (1) I film di coproduzione sono, di massima, presentati ai Festival internazionali dalla Parte del coproduttore maggioritario.
- (2) Per i film a partecipazione eguale, essi sono presentati dalla Parte di cui il regista ha la nazionalità.

ARTICOLO 16

Norme di procedura e istanza per la qualificazione

- (1) Le Autorità competenti di entrambe le Parti fissano di comune accordo le norme di procedura della coproduzione, tenendo conto delle leggi e dei regolamenti che disciplinano l'industria cinematografica nella Repubblica Italiana e delle leggi vigenti in materia nella Repubblica Argentina.
- (2) L'istanza per l'ammissione del film ai benefici della coproduzione deve essere presentata, di massima, almeno trenta (30) giorni prima dell'inizio delle riprese o delle lavorazioni principali per i film d'animazione, in accordo con le Norme di Procedura allegate al presente Accordo. In ogni caso la presentazione dell'istanza di ammissione del film ai benefici della coproduzione deve essere presentata almeno un giorno prima dell'inizio delle riprese; in caso contrario il film non potrà essere riconosciuto quale coproduzione ai sensi del presente Accordo.
- (3) In linea di massima, le Autorità competenti delle due Parti si notificheranno le loro decisioni in merito a ciascun progetto di coproduzione entro il più breve termine possibile, ma non necessariamente entro il citato periodo di trenta giorni. Il paese del coproduttore minoritario aspetterà la comunicazione da parte del paese del coproduttore maggioritario.

ARTICOLO 17

Commissione Mista

(1) Nel periodo di validità del presente Accordo una Commissione Mista, composta da funzionari di entrambe le Parti ed esperti, inclusi registi e produttori di entrambi i Paesi, si riunirà una volta ogni due anni, alternativamente in ciascun Paese. Nonostante ciò, potrà essere convocata una riunione straordinaria a richiesta di una o di entrambe le Autorità competenti, specialmente nel caso di importanti modifiche legislative o della regolamentazione applicabile ai film, alla televisione ed alle industrie audiovisive in un Paese o nell'altro, o nel caso che l'Accordo incontri difficoltà particolarmente gravi nella sua applicazione.

(2) La Commissione esaminerà se l'equilibrio complessivo delle coproduzioni, consistente nel numero delle stesse, nella loro percentuale nonché nell'ammontare totale degli investimenti e delle partecipazioni artistiche e tecniche, è stato rispettato. In caso contrario, determinerà le misure ritenute necessarie per stabilire tale equilibrio.

(3) La Commissione Mista sottoporrà alle Autorità competenti delle due Parti, per approvazione, le modifiche ritenute necessarie per superare le difficoltà sorte nell'applicazione dell'Accordo e per migliorare lo stesso, nell'interesse delle Parti.

ARTICOLO 18

Restrizioni all'importazione

Nessuna restrizione sarà attuata per l'importazione, la distribuzione e la programmazione di produzioni cinematografiche e video italiane nella Repubblica Argentina o produzioni cinematografiche e video Argentine nella Repubblica Italiana, al di fuori di quelle previste dalle leggi e dai regolamenti esistenti in ciascuno dei due Paesi, inclusi, per

quanto riguarda la Repubblica Italiana, gli obblighi derivanti dalla normativa dell'Unione Europea.

ARTICOLO 19

Entrata in vigore

(1) Il presente Accordo entrerà in vigore alla data della ricezione della seconda delle due notifiche con cui le Parti si saranno ufficialmente comunicate l'avvenuto espletamento delle procedure interne previste a tale scopo e resterà in vigore per un periodo di cinque anni.

(2) Esso sarà tacitamente rinnovato per un uguale periodo, salvo denuncia di una delle due Parti, da notificarsi per iscritto almeno sei mesi prima della sua scadenza.

(3) Le coproduzioni approvate dalle competenti Autorità e che siano in stato di avanzamento al momento della denuncia dell'Accordo da una delle due Parti, continueranno a beneficiare pienamente, fino alla fine, dei vantaggi dell'Accordo. Alla scadenza dell'Accordo, i suoi termini continueranno ad applicarsi alla ripartizione degli introiti derivanti dalle coproduzioni completate.

(4) Il Presente Accordo annulla e sostituisce il precedente Accordo di Coproduzione Cinematografica stipulato tra il Governo della Repubblica Italiana ed il Governo della Repubblica Argentina il 9 dicembre 1987 ed entrato in vigore il 19 luglio 1990.

ARTICOLO 20

Modifiche

Il presente Accordo potrà essere modificato, in accordo con quanto previsto dall'articolo 17, con il reciproco consenso di entrambe le Parti tramite scambio di note, attraverso il canale diplomatico.

ARTICOLO 21

Risoluzione delle controversie

Le controversie che dovessero sorgere tra le Parti circa l'interpretazione o l'applicazione del presente Accordo, verranno risolte amichevolmente attraverso consultazioni negoziali tra loro.

FATTO a Roma, il 16 ottobre 2006, in due originali ciascuno nelle lingue spagnola, italiana ed inglese, tutti i testi facenti ugualmente fede. In caso di divergenza nell'interpretazione, prevarrà il testo redatto in lingua inglese.

**PER IL GOVERNO DELLA
REPUBBLICA ARGENTINA**

el Secrétaio de Cultura de la

Presidencia de la Nación

Dr. José Nun

**PER IL GOVERNO DELLA
REPUBBLICA ITALIANA**

il Ministro per i Beni e le Attività

Culturali

On. Francesco Rutelli

ALLEGATO

NORME DI PROCEDURA

Le istanze di ammissione ai benefici della coproduzione cinematografica devono essere depositate, di massima, nello stesso momento presso le due Amministrazioni competenti, almeno trenta giorni prima dell'inizio delle riprese del film.

Le istanze per l'ammissione devono comprendere la seguente documentazione, redatta in lingua italiana per la Repubblica Italiana e in lingua Spagnola per la Repubblica Argentina:

- I. la sceneggiatura del film;
- II. un documento comprovante che la proprietà dei diritti di autore per l'adattamento cinematografico è stata legalmente acquistata, o in mancanza, una opzione valida;
- III. il contratto di coproduzione concluso con riserva di approvazione da parte delle Amministrazioni competenti dei due Paesi.

Il contratto di coproduzione deve precisare:

1. il titolo del film, almeno provvisorio;
2. il nome dell'autore del soggetto o dell'adattatore, se si tratta di un soggetto tratto da un'opera letteraria;
3. il nome del regista (una clausola di salvaguardia è ammessa per il suo cambiamento, in caso di necessità);
4. l'ammontare del costo del film;
5. l'ammontare degli apporti finanziari dei coproduttori;
6. la ripartizione dei proventi e dei mercati;

7. l'impegno dei produttori a partecipare ad eventuali eccedenze di spese o a beneficiare delle economie sul costo del film in proporzione ai rispettivi apporti. La partecipazione alle eccedenze di spese da parte del coproduttore minoritario può limitarsi al 30% del costo del film;
 8. una clausola del contratto deve prevedere che l'ammissione ai benefici dell'Accordo non impegna le Autorità competenti al rilascio del benestare di proiezione in pubblico. Un'altra clausola deve, di conseguenza, precisare le condizioni del regolamento finanziario tra i coproduttori:
 - a) nel caso in cui le Autorità competenti dell'uno o dell'altro Paese non accordassero l'ammissione richiesta dopo avere esaminato l'incartamento completo;
 - b) nel caso in cui le Autorità competenti non autorizzassero la proiezione in pubblico del film nell'uno o nell'altro dei due Paesi, o in Paesi terzi;
 - c) nel caso in cui i versamenti degli apporti finanziari non siano stati effettuati secondo le esigenze previste dall'articolo 10 dell'Accordo.
 9. una clausola che stabilisca le misure da prendere se uno dei coproduttori risulti parzialmente inadempiente;
 10. una clausola che impegni il coproduttore maggioritario a stipulare una polizza di assicurazione per tutti i rischi di produzione;
 11. il periodo previsto per l'inizio delle riprese del film.
-
- IV. il piano di finanziamento del film;
 - V. l'elenco degli elementi tecnici ed artistici e, per il personale, l'indicazione della loro nazionalità e dei ruoli attribuiti agli attori;
 - VI. il piano di lavorazione.

Le competenti Autorità dei due Paesi possono inoltre richiedere tutti i documenti e tutte le precisazioni complementari ritenute necessarie.

La sceneggiatura finale del film (comprensiva del dialogo) deve essere sottoposta alle Autorità competenti in linea di massima, prima dell'inizio delle riprese.

Modifiche contrattuali, ivi compresa la sostituzione di uno dei coproduttori, possono essere apportate al contratto originario di coproduzione depositato, e dovranno essere sottoposte all'approvazione delle Autorità competenti dei due Paesi prima di terminare il film.

La sostituzione di un coproduttore non può essere ammessa che in casi eccezionali per motivi riconosciuti validi dalle Autorità competenti.

Le Autorità competenti dovranno reciprocamente informarsi della loro decisione, allegando una copia dell'incartamento.

**AGREEMENT ON FILM CO-PRODUCTIONS
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE ARGENTINE
REPUBLIC
AND THE GOVERNMENT OF THE ITALIAN REPUBLIC**

PREAMBLE

THE GOVERNMENT OF THE ARGENTINE REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE ITALIAN REPUBLIC, hereinafter referred to as the "Parties";

ACKNOWLEDGING the ongoing development in their bilateral cultural relations and also cognizant of the existing agreements between the Parties;

CONSIDERING that the film industries of their respective countries could benefit from co-productions that, by their technical quality and artistic and entertainment value, would enhance the reputation and contribute to the economic expansion of the film, television, video and new media production and distribution industries of Italy and Argentina;

HEREBY AGREE AS FOLLOWS:

ARTICLE 1

Definitions

For the purpose of this Agreement:

- a "co-production film" means a project irrespective of length, including animation and documentary productions carried out by an Italian coproducer and a Argentinian coproducer, produced in any

format, for exploitation primarily in theatres and then on television, videocassette, videodisc, CD-ROM or by any other form of distribution. New forms of cinematographic production and distribution will be included in this Agreement;

- "italian coproducer" means one or more cinematographic production companies, as provided by the laws in force in Italy;
- "Argentinian coproducer" means one or more cinematographic production companies, as provided by the laws in force in Argentina;
- the "competent Authorities", responsible for the implementation of this agreement, means:
 - in relation to the Italian Republic: the Ministry of the Properties and the Cultural Activities, Directorate-General of Cinema
 - in relation to the Republic of Argentina: the National Institute of Cinema and Audiovisual Arts (INCAA)

ARTICLE 2

National Film

(1) Every co-production produced under this Agreement shall be considered as a national film by both Parties. Such films shall by right be entitled to the benefits resulting from the provisions in force or from those which may be decreed by each Party for its national films. Only the italian coproducer shall be entitled to the benefits accorded to national films in Italy and only the Argentinian coproducer shall be entitled to the benefits accorded to national films in Argentina.

(2) Films to be co-produced by the Parties must be approved by the competent Authorities after consultation between the same competent Authorities of both Parties.

ARTICLE 3

Co-production

- (1) In order to qualify for the benefits of co-production, the co-producers shall provide evidence that they have good technical organization, recognized professional standing and qualifications to bring the production to a successful conclusion.
- (2) Approval shall not be given to a project where the co-producers are linked by common management or control, save to the extent that such links are inherent in the making of the co-production film itself.

ARTICLE 4

Filming

- (1) Coproduction films shall be made, processed and dubbed or subtitled, up to creation of the first release print, in the countries of the participating co-producers, in accordance with the article 7. If the scenario or the subject of the film so requires, location shooting, exterior or real life interior, in a country not participating in the co-production may be authorized.
- (2) The authors, scriptwriters, directors, actors and professionals of co-productions, as well as technicians participating in the production, must be nationals of the Italian Republic or the Argentine Republic, or nationals of member States of the European Union or long term residents of the Italian Republic or of the Argentine Republic according to the Community and national law in force in the two countries.
- (3) Should the film so require, the participation of professionals who are not in the conditions provided by paragraph 2 may be permitted, but only in exceptional circumstances, and subject to agreement between the competent authorities of both Parties.

(4) Foreign professionals who are resident and/or normally employed in the Italian Republic or in the Argentine Republic may, in exceptional circumstances, take part in co-production as long term residents of one or the other of the said countries.

ARTICLE 5

Contributions of the Producers

(1) The respective contributions of the producers of the two countries may vary from ten (10) to ninety (90) per cent for each film. The co-producers shall be required to make in principle an effective technical and creative contribution, proportional to financial investment.

(2) Financial coproducers are allowable in the same percentage provided by paragraph (1).

(3) In the case the italian co-producer or the Argentinian co-producer is composed of more production companies, the financial contribution of each company shall not be less than five (5) per cent of the total budget of the film.

ARTICLE 6

Multilateral Productions

(1) The Parties shall look favorably upon co-productions meeting international standards by Italy, Argentina and one or more countries to which Italy and or Argentina is bound by an official co-production agreement.

(2) The conditions of acceptance for such films shall be jointly approved in each case by both Parties subject to respective domestic laws. No minority contribution to such film shall be less than ten (10) per cent of the budget.

(3) In the case the Italian co-producer or the Argentinian co-producer or the co-producer of a third country or countries is composed of more production companies, the financial contribution of each company shall not be less than five (5) per cent of the total budget of the film.

ARTICLE 7

Film Negatives and Languages

(1) For each coproducer film, it shall be an original negative and an interpositive print.

(2) Each co-producer is owner on a pro-quota basis of the original negative; this negative will be deposited, on joined name, in a laboratory of one of the two countries, chosen by mutual consent by the co-producers. The development of the negative will be made in the laboratories of one of the two countries.

(3) Two versions shall be made of any co-produced film and such versions shall be respectively in Italian and in Spanish. The Italian version shall be made in Italy while the Spanish version shall be made in Argentina.

ARTICLE 8

Temporary entry

The Parties shall facilitate the temporary entry into and the re-export of any film equipment necessary for the production of films under this Agreement, subject to the domestic law in force in their countries. Each Party, in conformity with the domestic law and, as for as Italy, with the Community law in force, shall permit the creative and technical staff of the other Party to enter and reside in its territory, without any restriction, for the purpose of participating in the production of these films.

ARTICLE 9
Payment of Contribution

- (1) The minority co-producer shall pay any balance outstanding on his contribution to the majority co-producer within one hundred twenty (120) days following delivery of all the materials required for the production of the version of the film in the language of the minority country.
- (2) Failure to meet this requirement shall result in the loss of the benefits of the co-production.

ARTICLE 10
Sharing of Markets

- (1) Contract clauses providing for the sharing of markets and receipts between co-producers shall be approved by the competent Authorities of the Parties.
- (2) Such distribution shall, with the exception of the markets of Italy and Argentina, be based on the percentage of the respective contributions of the co-producers to the production of each film.
- (3) Exceptions to paragraph (2) are allowable with the approval by the competent Authorities.
- (4) Where a co-production contract provides for the "pool" of markets, the receipts from each national market shall be paid into the pool only after the national investments have been received.
- (5) Premiums and financial benefits provided for in Article 2 of the Agreement shall not be pooled.

(6) The transfers of funds resulting from the application of this Agreement shall be made in accordance with the domestic law in force in this field in both countries.

ARTICLE 11

Contracts between Co-producers

Contracts between co-producers shall clearly stipulate the financial liabilities in respect of the percentage appointment of expenditures about development, elaboration, production and post-production costs up to the creation of the answer print.

ARTICLE 12

Approval of co-productions

Approval of a proposal for the co-production of a film by the competent Authorities of both Parties is in no way binding upon them in respect of the granting of permission to show the film thus produced.

ARTICLE 13

Exporting of film

If a co-produced film is exported to a country that has quota regulations, it shall normally be included in the quota of the Party that has the best opportunity of arranging for its exhibition.

ARTICLE 14

Identification of Co-production films

- (1) All co-produced films shall be identified as Italian-Argentinan or Argentinan-Italian co-productions.
- (2) Such identification shall appear in a separate credit title, in all commercial advertising, whenever co-produced films are shown at artistic or cultural events and at international festivals.

ARTICLE 15

Entry in International Festivals

- (1) Co-produced films shall normally be entered in international festivals by the Party of the majority co-producer.
- (2) Films produced on the basis of equal contributions shall be entered by the Party of which the director is a national.

ARTICLE 16

Rules of Procedure and Application for Qualification

- (1) The competent Authorities of both Parties shall jointly establish the rules of procedure for co-productions, taking into account the domestic laws regulating the film industry in the Italian Republic and the domestic laws in force in matter in the Argentine Republic.
- (2) Applications for qualification of a film for co-production benefits shall be filed, as a rule, at least thirty (30) days before the beginning of shooting or key animation, in accordance with the Rules of Procedure which are attached to this Agreement. In any case the application for qualification of a film for co-production benefits shall be filed at least

one day before the beginning of shooting; otherwise the film shall not be recognized as coproduction under the terms of the present Agreement.

(3) In principle, the competent Authorities of the Parties shall notify each other of their decisions regarding any such applications for coproduction as soon as possible, but not necessarily within the aforementioned limit of thirty days. The country of the minority coproducer shall wait for the communication by the country of the majority coproducer.

ARTICLE 17

Mixed Commission

(1) During the term of this Agreement a Mixed Commission, consisting of officials of both Parties and experts including directors and producers of both countries, shall meet every two years alternately, in the two countries. However, it may be convened for extraordinary sessions at the request of one or both competent Authorities, particularly in the case of major amendments to the domestic laws governing the film, television and video industries in, or where the application of this Agreement presents serious difficulties.

(2) The Commission shall determine whether the overall balance of the coproductions has been achieved, considering the number of coproductions, the percentage, the total amount of the investments and of the artistic and technical contributions. If not, the Commission shall determine the measures deemed necessary to establish such a balance.

(3) The Mixed Commission shall submit to the competent Authorities of the two Parties, for approval, the necessary amendments in order to resolve any difficulties arising from the application of this agreement as well as to improve it, in the best interests of the Parties.

ARTICLE 18
Import Restrictions

No restrictions shall be placed on the import, distribution and exhibition of Italian film and video productions in the Argentine Republic or that of Argentinian film and video productions in the Italian Republic other than those contained in the domestic law in force in each of the two countries, including, in the case of the Italian Republic, the obligations deriving from the norms of the European Union.

ARTICLE 19
Entry into Force

(1) This Agreement shall enter into force on the date of receipt of the second of two notifications with which each of the Parties shall notify the other of the completion of any domestic procedure for giving effect to this Agreement and shall be valid for a period of five years.

(2) It may be renewed for like periods by tacit agreement failing notice of termination in writing given by one of the contracting Parties at least six months prior to its expiry.

(3) Co-productions which have been approved by the competent Authorities and which are in progress at the time of notice of termination of this Agreement by either Party, shall continue to benefit fully until completion from the provisions of this Agreement. After expiry or termination of this Agreement, its terms shall continue to apply to the division of revenues from completed co-productions.

(4) This Agreement annuls and replaces the previous Agreement on Film Coproduction between the Government of the Italian Republic and the Government of the Argentine Republic signed on December 9, 1987 and entered into force on July 19, 1990.

ARTICLE 20
Amendments

This Agreement may be amended, in accordance with the article 17, by mutual consent of the Parties through an exchange of notes, through the diplomatic channel.

ARTICLE 21
Dispute Resolution

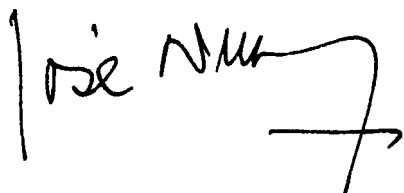
Any dispute between the Parties arising out of the interpretation or implementation of this Agreement shall be settled amicably through consultation on negotiation between them.

DONE at Rome on 16 October 2006 in two originals each in the Spanish, Italian and English languages, all the texts bearing equally witness. In case of divergent interpretations, the English text shall prevail.

**FOR THE GOVERNMENT OF
THE ARGENTINE REPUBLIC**

el Secretario de Cultura de la
Presidencia de la Nación

Dr. José Nun

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'José Nun', followed by a long horizontal stroke.

**FOR THE GOVERNMENT OF
THE ITALIAN REPUBLIC**

il Ministro per i Beni e le Attività
Culturali

On. Francesco Rutelli

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Francesco Rutelli'.

ANNEX

RULES OF PROCEDURE

Applications for qualification of a film for co-production benefits must be filed, in principle simultaneously, to the competent administrations no less than thirty days prior to the commencement of shooting of the film.

Applications must be accompanied by the following documents in the Italian language for the Italian Republic and in the Spanish language for the Argentine Republic:

- I. the scenario;
- II. a document providing proof that the copyright of the film adaptation has been legally acquired or failing this a valid option;
- III. the co-production contract, subject to the approval of the competent administrations of the two countries.

The co-production contract must specify:

1. the title of the film, also if provisional;
2. the name of the writer or of the person responsible for adapting the subject if it is drawn from a literary source;
3. the name of the director (a safety clause is permitted for his replacement, if necessary);
4. the amount of the budget of the film;
5. the amount of the financial contributions of the co-producers;
6. the sharing of the receipts and markets;
7. the undertaking between the co-producers concerning their participation in any costs which exceed the budget or in the

benefits from any savings in the production cost, proportionate to their respective participation. The participation in over-expenditure by the minority co-producer may be limited to 30% of the budget of the film;

8. a clause in the contract must provide that the admission of the film to the benefits of the agreement does not bind the competent Authorities to permit the public exhibition of the film. Under the circumstances, therefore, there must be a clause setting out the conditions of a financial settlement between the co-producers:
 - a) if the competent Authorities of either country refuse the application following examination of the complete file;
 - b) if the competent Authorities do not permit exhibition of the film in either country or in third countries;
 - c) if the financial contributions have not been made according to the terms of Article 10 of the Agreement.
9. a clause aiming at establishing measures to be implemented if one of the co-producers does not entirely fulfill his commitments;
10. a clause which requires the majority of co-producer to take out an insurance policy covering all production risks;
11. the approximate starting date of shooting;
- IV. the plan for financing the film;
- V. the list of the technical and artistic components, and, for the personnel, stating their nationalities, including the roles to be played by the performers;
- VI. the production schedule.

The competent Authorities of the two countries shall be entitled to demand any further documents and all other additional information deemed necessary.

In principle, the final shooting script (including the dialogue) should be submitted to the competent Authorities prior to the commencement of shooting.

Amendments, including the replacement of a co-producer, may be made in the original contract but they must be submitted for approval by the competent Authorities of both countries before the film is finished.

The replacement of a co-producer may be allowed only in exceptional cases and for reasons declared valid by the competent Authorities.

The competent Authorities will keep each other informed of their decisions, enclosing one copy of the file.